

Profiel Vertaler

CMTC-OVM is een wereldwijd opererende patiëntenvereniging waarbij de patiënt en de directe omgeving centraal staan. Alle bestuursleden en andere vrijwilligers uit verschillende landen doen dit zeer dankbare werk met een 'drive' en veel plezier. Samen kunnen wij veel bereiken en wij hebben al veel bereikt. Wij komen op voor de belangen van de patiënt, vaak kinderen, en hun directe familie en helpen hun op allerlei (praktische) manieren. Het is een ongelooflijk mooi gevoel als weer een patiënt duidelijkheid krijgt wat hij/zij wel of niet heeft qua aandoening dankzij onze organisatie. Onze vrijwilligers werken met plezier in een (internationaal) enthousiast en professioneel team.

| Onderwerp | Beschrijving |
|------------------------|--|
| Hoofdtaken | 1. Vertalen van documenten en website artikelen vanuit vaak het Nederlands of Engels naar een andere taal. Documenten zijn vaak in het Nederlands geschreven. Website artikelen zijn in het Nederlands geschreven en worden mbv een speciaal stuk software binnen de website omgezet in een andere taal. De vertaler controleert en corrigeert vervolgens deze vertaling. |
| Bevoegdheden | 1. Vertalen van documenten en website artikelen. Het controleren en publiceren wordt gedaan door de voorzitter voor zover mogelijk. |
| Verantwoordelijkheden | 1. Opleveren van een correcte vertaling (ook zonder spellingsfouten). |
| Tijdsbesteding | Gemiddeld één uur per drie weken. Het werk kan worden gedaan vanaf praktisch iedere locatie met Internet toegang. |
| Eigenschappen | 1. Analytisch. 2. Geordend. 3. Vasthoudend. 4. Secuur. 5. Gevoel voor taal en context. 6. Pro-actief. 7. Leergierig. |
| Kennis en vaardigheden | 1. MS-Office 2010 (met name MSWord). 2. E-mail software zoals Outlook en/of webmail. 3. Nederlandse taal in woord en geschrift (optioneel). 4. Engelse taal in woord en geschrift. 5. De taal waarnaar vertaald wordt dient de moedertaal te zijn van de vertaler. 6. Joomla voor 'content management' van onze website. Mocht deze kennis niet voorhanden zijn dan wordt deze training door de vereniging verzorgd. Wij gebruiken 'KM FasTrans' voor de ruwe vertaling. 7. ICT is een belangrijk hulpmiddel binnen onze organisatie. Het is van groot belang dat deze functionaris een bredere kennis en vaardigheden heeft met ICT dan alleen de zaken hierboven genoemd. 8. Werkende of gewerkt hebben (minimaal 2 jaar) in een commercieel bedrijf. |
| Minimum niveau | HBO |
| Benodigde middelen | 1. Computer. 2. MS-Office 2010 (wanneer niet voorhanden dan wordt dit beschikbaar gesteld). 3. Internet toegang en e-mail. 4. Telefoon. |
| Vergoedingen | 1. Bij grotere hoeveelheden vertaalwerk (bijv. meer dan 40 uur per |

jaar) kan een nader te bepalen vergoeding worden gegeven.